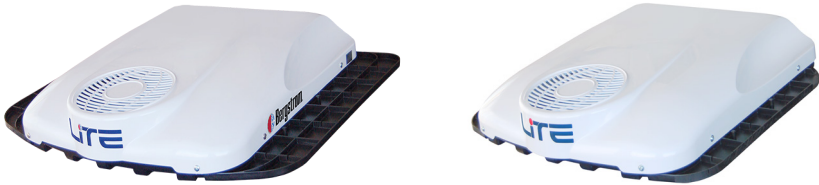


# LITE



**Diagnosis de averías**

*Troubleshooting*

**Diagnostic de pannes**

*Diagnose bei Ausfällen*

**Diagnosi dei guasti**

*Diagnoza usterek*

**Návod k obsluze**

*Storingsdiagnose*

**ES**

**EN**

**FR**

**GE**

**IT**

**PL**

**CZ**

**NL**



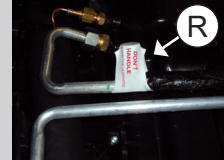
ES

## ATENCIÓN

**Equipo precargado de gas r-134a  
con maquina de alta precisión.**

**A-** manipular la carga del equipo lo deja automáticamente  
**Fuera de garantía.**

El racor de carga del equipo (R) va autosellado, si este se manipula se pierde automáticamente **LA GARANTÍA.**



**B-** la conexión a batería o punto autorizado en instrucciones  
de montaje es **absolutamente obligatoria.**

En caso de no hacerlo **perdemos el control de la batería Y la  
electrónica queda dañada irreparablemente.**  
**Anulando la garantía del equipo.**

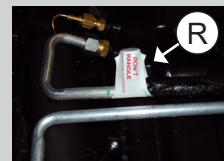
EN

## ATTENTION

**Unit pre-loaded of gas r-134a  
with high precision machine.**

**A-** by manipulating the load of the unit leaves  
**it out of warranty.**

The charge fittings of the (R) unit are autosealed. If these are manipulated, **THE WARRANTY** is automatically lost.



**B-** The connection to the battery or any authorised point set in the  
mounting instructions is **absolutely compulsory.**

In case of not doing so, the battery control is lost  
and the electronics will be damaged irreversibly  
**cancelling the warranty of the unit**

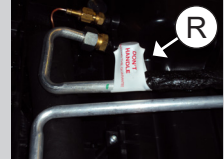
FR

## ATTENTION

**Appareil precharge en gaz r-134a  
avec machine de grande precision.**

**A-** La manipulation de la charge de l'appareil en  
**Annule automatiquement la garantie**

Les Raccords de charge de l'appareil (R) sont auto-scellés, s'ils sont manipulés, la **GARANTIE** est automatiquement annulée.



**B-** Le branchement à la batterie ou au point autorise dans les instructions de montage **est impératif**.

Si ce branchement n'est pas effectuée, vous perdrez le contrôle de la batterie et l'électronique s'en verrait endommagée de façon irréversible, **annulant ainsi la garantie de l'appareil**.

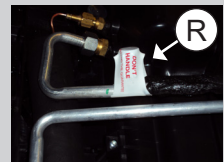
GE

## IACHTUNG

**Anlage mit gasvorladung r-134a  
Mit hochpräzisionsmaschine.**

**A-** jede manipulation der ladung der anlage  
Setzt die garantie automatiisch ausser kraft.

Die Ladeverschraubungen der (R) Anlage sind selbstversiegelt. Ihre manipulation setzt die die **GARANTIE** automatisch außer Kraft.



**B-** anschluss an eine batterie oder an einen nach den anweisungen zulässigen einbaupunkt ist zwingend vorgeschrieben.

Anderenfalls geht die batteriesteuerung verloren und die elektronik wird irreparabel beschädigt. Die gewährleistung der anlage wird damit wirkungslos.

**IT**

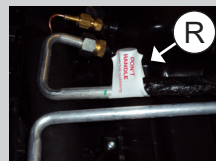
## ATTENZIONE

**Attrezzatura precaricata con gas r-134a**

**Con macchina ad alta precisione**

**A-** la manomissione del carico dell'attrezzatura comporta  
**la decadenza automatica della garanzia.**

I raccordi di carico dell'attrezzatura  
(**R**) sono autosigillati: in caso di  
manomissione **LA GARANZIA**  
decade automaticamente.



**B-** È Assolutamente Obbligatoria La Connessione Alla Batteria O Ad Un  
Punto Autorizzato Indicato Nelle Istruzioni Di Montaggio.

In caso di mancata connessione, si perde il controllo della batteria,  
l'elettronica ne è danneggiata irreparabilmente  
**E decade la garanzia dell'attrezzatura.**

**PL**

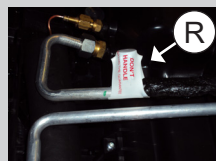
## UWAGA

**Urządzenie wstępnie załadowane gazem r-134a**

**Z maszyną wysokiego ciśnienia**

**A-** obsługa ładunku urządzenia automatycznie  
**Powoduje anulowanie gwarancji**

Złączeni do ładowania urządzenia  
(**R**) automatycznie zaplombowane  
- jeżeli będziesz nimi manipulować,  
automatycznie utracisz **GWARANCJĘ**.



**B-** podłączenie do akumulatora lub punktu autoryzowanego zgodnie z  
instrukcją montażu **jest absolutnie obowiązkowe.**

W przypadku nie wykonania tego, tracimy kontrolę nad  
Akumulatorem, a elektronika zostaje nieodwołalnie uszkodzona, przez  
Co **gwarancja na urządzenie zostaje anulowana.**

CZ

## UPOZORNĚNÍ

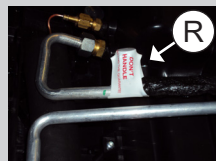
**Zařízení předem naplněné plynem r-134a**

**Se strojem s vysokou přesností**

**A- v případě jakékoli manipulace s náplní zařízení**

Automaticky zaniká nárok na záruku.

Plnicí hrdla zařízení (R) jsou zapečetěna výrobcem. Dojde-li k jejich manipulaci, automaticky zaniká nárok na **ZÁRUKU**.



**B- je bezpodmínečně nutné připojení na baterii**

Nebo místo, povolené v návodu k montáži.

**Pokud se to neučiní, ztratíme schopnost ovládat**

**Čbaterii a elektrické vybavení se nezvratně**

**Poškodí, čímž zanikne nárok na záruku.**

NL

## OPGELET

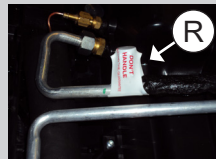
**Installatie met gas r-134a onder vooraf**

**Geladen drukmet machine van hoge precisie**

**A- manipulatie van de gaslading van de installatie**



Doet de garantie automatisch vervallen

De verbindingen van de gaslading (R) zijn verzegeld. Bij manipulatie verliest u automatisch uw **GARANTIERECHTEN**.



**B- de verbinding met de batterij of toegelaten punten volgens de montage-instructies is strikt verplicht.**

**In het geval dat dit niet gebeurt verliezen we de controle over de batterij en zal de elektronica op Niet-repareerbare wijze worden beschadigd - de garantie wordt hierdoor**

Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si el display no se enciende o durante su funcionamiento se apaga el display y el equipo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fusible de alimentación fundido o desconectado.</li> <li>• Control electrónico defectuoso.</li> <li>• Cable de alimentación desconectado, con mal contacto o cortado.</li> <li>• Fusible de alimentación del control electrónico (10A) desconectado o fundido.</li> <li>• Polaridad del cable de alimentación invertida.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Al encender el equipo ó durante su funcionamiento se muestra en el display  alternando con  (<i>fallo en sensor aire de retorno</i>). Durante este error el equipo funciona, pero no regula el sensor de aire de retorno (<i>y no se puede subir ni bajar la temperatura</i>). Para apagar pulsar una vez el botón <b>ON/OFF</b> del panel de control o del mando.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mala conexión en terminales o cables del sensor de aire de retorno.</li> <li>• Sensor de aire de retorno desconectado o averiado.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Al encender el equipo o durante su funcionamiento, emite pitidos intermitentes, y cuando cesan éstos el display muestra <b>Lb</b> (<i>batería baja</i>). El equipo se para automáticamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mal contacto en conexiones o terminales de alimentación.</li> <li>• Batería descargada o defectuosa.</li> </ul>

## Solución

- Conectar o sustituir el fusible del cable de alimentación.
- Sustituir control electrónico.
- Verificar y corregir posibles malos contactos, roturas ó desconexión del cable de alimentación a la batería.
- Conectar o sustituir el fusible de la alimentación del control electrónico (*para acceder es necesario desmontar el panel frontal del panel de control*).
- Comprobar y corregir la posición de los cables de conexión a batería (*Az con fusible 25A a + y M a -*).



*(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).*

- Comprobar y corregir posibles malos contactos en terminales o cables del sensor de aire de retorno.
- Conectar o sustituir sensor de aire de retorno.



*(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).*

- Comprobar y corregir posibles malos contactos en conexiones o terminales del cable de alimentación a batería.
- Cargar o sustituir la batería.



*(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).*

Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> <li>• En el display aparece <b>E2</b>, se apaga el equipo automáticamente quedando en el display el error <b>E2</b> hasta que se repare la anomalía. Para que deje de aparecer en el display pulsar una vez la tecla <b>ON/OFF</b> del panel de control o del mando a distancia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Soplador centrífugo o ventilador del condensador bloqueado en cortocircuito o desconectado.</li> <li>• Fusible 5A del soplador centrífugo o fusible de 7,5A del ventilador del condensador fundido.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• En display se muestra <b>E3</b>, se apaga el equipo automáticamente quedando en el display <b>E3</b> hasta que se repare la anomalía. Para que deje de aparecer <b>E3</b> en display pulsar una vez la tecla <b>ON/OFF</b> del panel de control o del mando a distancia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compresor defectuoso o averiado.</li> <li>• Módulo de compresor desconectado del compresor o defectuoso.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Al encender el equipo o durante su funcionamiento el equipo emite pitidos intermitentes y se muestra en el display <b>E6</b> (<i>fallo en sensor antihielo</i>). El equipo se desconecta automáticamente, pero en el display marca el error <b>E6</b> hasta que se repare la anomalía. Para que deje de aparecer <b>E6</b> en el display pulsar una vez la tecla <b>ON/OFF</b> del panel de control o del mando a distancia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mala conexión en terminales o cables del sensor antihielo.</li> <li>• Sensor antihielo desconectado o averiado.</li> </ul>



## Solución

- Reparar la posible obstrucción del soplador centrífugo o ventilador del condensador; si persiste el error, sustituir el soplador centrífugo o ventilador del condensador (*para acceder al soplador centrífugo o ventilador del condensador es necesario desmontar la tapa exterior del equipo, para el soplador también la tapa de acceso de la tapa del evaporador*).
- Sustituir fusible 5A o de 7,5A. Para acceder a los fusibles del soplador centrífugo o ventilador del condensador es necesario desmontar el panel frontal del panel de control.



*(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).*

- Sustituir el compresor.
- Conectar correctamente el módulo del compresor o sustituir (*Para acceder al módulo y al compresor es necesario desmontar la tapa exterior del equipo*).



*(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).*

- Comprobar y corregir posibles malos contactos en terminales o cables del sensor antihielo.
- Conectar o sustituir sensor de antihielo.



*(Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado).*

Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> <li>Al encender el equipo o durante su funcionamiento se muestra en el display <b>EE</b> (<i>fallo en el cable de comunicaciones</i>). El equipo se apaga automáticamente, quedando <b>EE</b> en el display hasta que se repare la anomalía. Para que deje de aparecer <b>EE</b> en el display pulsar una vez la tecla <b>ON/OFF</b> del panel de control o del mando a distancia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mala conexión en terminales o cables del cable de comunicación.</li> <li>Clemas del cable de comunicación mal conectadas ó desconectadas.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>El equipo emite pitidos intermitentes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cinta mal conectada en el teclado o invertida.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>ES</b> aparecerá cuando el equipo tenga una inclinación de más de 45° (<i>abatiendo la cabina</i>).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inclinación del equipo 45° o más.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>En el interior de la cabina cae agua o se filtra del exterior.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Canal desagüe obstruido.</li> <li>Junta EPDM mal pegada o defectuosa.</li> <li>Las salidas de los cableados en la tapa del evaporador no están bien sellados.</li> </ul>

## Solución

- Verificar conexiones de terminales o posibles cortes en cables de comunicación (*El cable de comunicación se conecta al control electrónico y al módulo del compresor*).

- Conectar clemas (*están en el control electrónico y en el módulo de compresor*).



(*Si persiste el error ponerse en contacto con un Servicio Técnico Autorizado*).

- Desmontar el panel frontal de panel de control y conectar correctamente el cableado de conexión entre panel de control y control electrónico.


- Cuando el equipo éste en posición menor de 45° desaparecerá. El control electrónico es el que detecta la indicación.


- Limpiar la obstrucción del canal de desagüe (*Para acceder es necesario desmontar la tapa exterior del equipo*).

- Sustituir junta EPDM (*es necesario desmontar el equipo y limpiar bien la superficie donde se va a pegar la junta EPDM*).

- Sellar la salida de los cableados en la tapa del evaporador (*Para acceder es necesario desmontar la tapa exterior del equipo*).

Síntoma	Causa
<ul style="list-style-type: none"> <li>• El equipo funciona pero no enfría.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Falta o exceso de carga.</li> <li>• Suciedad en el condensador.</li> <li>• Ventilador del condensador defectuoso.</li> <li>• Tapón en el circuito.</li> </ul>

 Cada vez que sea necesario extraer o introducir la carga de gas del circuito, es preciso hacerlo con la maquinaria adecuada, y siempre, respetando el medio ambiente.

 La recuperación del gas en muchos casos nunca será exacta debido a que parte del gas queda en el circuito de recuperación.

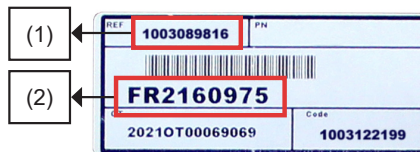
Cualquier operación de venta o de garantía está sometida a nuestras **Condiciones generales de venta** en su versión más reciente, publicada en nuestra página web [www.dirna.com](http://www.dirna.com)

## Solución

- Verificar la carga comprobando la presión, en caso de estar por debajo de 0,5 bar o por encima de 5,0 bar con el equipo en funcionamiento, recuperar la carga y hacer vacío de al menos 30 minutos en el circuito e introducir 250 gr.
- Limpiar condensador con aire a presión.
- Conectar o sustituir el ventilador del condesador.
- Verificar la presión y en caso de estar por debajo de 0,5 bar con el equipo en funcionamiento hacer limpieza en el circuito o sustituir componentes obstruidos (*posiblemente el tubo capilar de flujo continuo*).

### Cómo identificar el producto:

Puede encontrar el adhesivo identificativo del equipo en el frente con ventanillas bajo la tapa de acceso. En el adhesivo puede encontrar la referencia del equipo (1) y su número de serie (2).



Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none"> <li>If the unit does not come on or the display and the unit go off during operation.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Power fuse disconnected or blown.</li> <li>Electronic control defective.</li> <li>Power cable disconnected, with poor contact or cut.</li> <li>Electronic control power fuse (10A) disconnected or blown.</li> <li>Power cable polarity inverted.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>When the unit starts up or runs, the display switches between <b>EO</b> and <b>CA</b> (<i>return air sensor failure</i>). The unit works during this error, but without return air sensor regulation (<i>and the temperature cannot be changed</i>). Press the <b>On/Off</b> button on the control panel or remote control once to turn off.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Poor connection in return air sensor cables or terminals.</li> <li>Return air sensor disconnected or faulty.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>When the unit starts up or runs, it gives out a beeping sound followed by the display showing <b>Lb</b> (<i>battery running low</i>). The unit shuts down automatically.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Poor contact in power terminals or connections.</li> <li>Battery discharged or defective.</li> </ul>

## Solution

- Connect or replace the power cable fuse.
- Replace the electronic control.
- Check and correct any possible poor contacts, breakages or disconnections of the battery power cable.
- Connect or replace the electronic control power fuse (*first take down the control panel's front panel*).
- Check and correct the position of the battery connection cables (*Az with 25A fuse to + and M to -*).



*(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).*

- Check and correct any possible poor contacts in return air sensor cables or terminals.
- Check and correct any possible poor contacts in return air sensor cables or terminals.



*(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).*

- Check and correct any possible poor contacts in connections or terminals of the battery power cable.
- Charge or replace the battery.



*(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).*

Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none"> <li>The display shows <b>E2</b> and the unit goes off automatically, with the display continuing to show error <b>E2</b> until the anomaly is repaired. To remove from the display, press the <b>On/Off</b> key once on the control panel or remote control.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Centrifugal blower or condenser fan blocked, in short-circuit or disconnected.</li> <li>5A fuse of the centrifugal blower or 7.5A fuse of the condenser fan blown.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The display shows <b>E3</b> and the unit goes off automatically, with the display continuing to show error <b>E3</b> until the anomaly is repaired. To remove <b>E3</b> from the display, press the <b>On/Off</b> key once on the control panel or remote control.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compressor defective or failed.</li> <li>Compressor module disconnected from the compressor or defective.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>When the unit starts up or runs, the unit gives out a beeping sound and the display shows <b>E6</b> (<i>anti-freeze sensor failure</i>). The unit disconnects automatically, although the display will show error <b>E6</b> until the anomaly is repaired. To remove <b>E6</b> from the display, press the <b>On/Off</b> key once on the control panel or remote control.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Poor connection in anti-freeze sensor cables or terminals.</li> <li>Anti-freeze sensor disconnected or faulty.</li> </ul>



## Solution

- Repair the possible obstruction of the centrifugal blower or the condenser fan; if the error persists, replace the centrifugal blower or the condenser fan (*remove the outside cover of the unit in order to access the centrifugal blower or the condenser fan; for the blower, also remove the evaporator access cover*).
- Replace the 5A or 7.5A fuse. It is necessary to take down the control panel's front panel to access the condenser fan or centrifugal blower fuses.



*(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).*

- Replace the compressor.
- Connect the compressor module correctly or replace it (*take down the outside cover of the unit to access the module and the compressor*).



*(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).*

- Check and correct any possible poor contacts in anti-freeze sensor cables or terminals.
- Connect or replace the anti-freeze sensor.



*(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).*

Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none"> <li>When the unit starts up or runs, the display shows <b>EC</b> (<i>communications cable failure</i>). The unit goes off automatically, with the display continuing to show <b>EC</b> until the anomaly is put right. To remove <b>EC</b> from the display, press the <b>On/Off</b> key once on the control panel or remote control.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Poor connection in terminals or cables of the communication cable.</li> <li>Communication cable clamps poorly connected or disconnected.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>The unit gives out a beeping sound.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Belt poorly connected in the keypad or inverted.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>E9</b> will appear when the unit has a slant of over 45° (<i>tilting the cabin</i>).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Unit slant 45° or over.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Water is entering the cabin or is filtering in from outside.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Run-off channel blocked.</li> <li>EPDM seal poorly attached or defective.</li> <li>The cable outputs in the evaporator cover are not sealed properly.</li> </ul>

## Solution

- Check the terminal connections or possible cuts in communication cables (*The communication cable connects to the electronic control and to the compressor module*).
- Connect the cable clamps (*in the electronic control and in the compressor module*).



*(If the error persists, contact the Authorised Technical Service).*


- Take down the control panel's front panel and correctly connect the cable between the control panel and the electronic control.

- This will disappear when the unit is in a position of less than 45°. Slant is detected by the electronic control.

- Clear the wastewater channel obstruction (*remove the outside cover of the unit for access*).
- Replace the EPDM seal (*take down the unit and thoroughly clean the surface where the EPDM seal is to be attached*).
- Seal the cable output in the evaporator cover (*remove the unit's outside cover for access*).

Symptom	Cause
<ul style="list-style-type: none"><li>• The unit works but does not cool.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Insufficient or excess load.</li><li>• Dirt in the condenser.</li><li>• Condenser fan defective.</li><li>• Blockage in the circuit.</li></ul>

 **Suitable machinery must be used whenever it is necessary to extract or introduce the circuit gas load, respecting the environment at all times.**

 **In many cases, gas recovery will not be exact since part of the gas remains in the recovery circuit.**

Any sale or guarantee transaction is subject to the latest version of our **Terms of Sale**, published on our website [www.dirna.com](http://www.dirna.com).

## Solution

- Verify the load by checking the pressure; if it is below 0.5 bars or above 5.0 bars with the unit running, restore the load and vacuum deair for at least 30 minutes and introduce 250 g.
- Clean the condenser with pressurised air.
- Connect or replace the condenser fan.
- Check the pressure; if it is below 0.5 bars with the unit running, clean the circuit or replace the obstructed components (*possibly the continuous flow capillary pipe*).

### How to identify the product:

You can find the unit's identification sticker on the front with windows under the access cover. The unit's reference (1) and serial number (2) are shown on the sticker.



Signe	Cause
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si le display ne s'allume pas ou si pendant le fonctionnement le display ou l'équipement s'éteignent.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fusible d'alimentation grillé ou déconnecté.</li> <li>• Contrôle électronique en panne.</li> <li>• Câble d'alimentation déconnecté, avec un mauvais contact ou coupé.</li> <li>• Fusible d'alimentation du contrôle électronique (10A) déconnecté ou grillé.</li> <li>• Polarité du câble d'alimentation inversé.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lorsque l'équipement est allumé ou pendant son fonctionnement, le display affiche <b>EO</b> en alternance avec <b>CA</b> (défaut dans le capteur d'air de retour). Pendant cette erreur, l'équipement fonctionne, mais il ne règle pas le capteur d'air de retour (<i>et il est impossible de monter ou baisser la température</i>). Pour éteindre, appuyer une fois sur le bouton <b>On/Off</b> du clavier ou de la commande.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mauvaise connexion dans les terminaux ou câbles du capteur d'air de retour.</li> <li>• Capteur d'air de retour déconnecté ou défaillant.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• A la mise en marche de l'appareil ou durant son fonctionnement, il émet des sifflements intermittents et lorsque ces derniers cessent, à l'affichage apparaît <b>Lb</b> (<i>batterie basse</i>). L'appareil s'arrête automatiquement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mauvais contact aux connexions ou terminaux d'alimentation.</li> <li>• Batterie déchargée ou défectueuse.</li> </ul>

## Solution

- Connecter ou remplacer le fusible du câble d'alimentation.
- Remplacer le contrôle électronique.
- Vérifier et corriger les possibles mauvais contacts, les cassures ou la déconnexion du câble d'alimentation à la batterie.
- Connecter ou remplacer le fusible de l'alimentation du contrôle électronique (*pour y accéder il faut démonter le panneau frontal du panneau de commande*).
- Vérifier et corriger la position des câbles de connexion à la batterie (*Az avec fusible 25A a + et M a -*).



*(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).*

- Vérifier et corriger de possibles mauvais contacts dans les terminaux ou câbles du capteur d'air de retour.
- Connecter ou remplacer le capteur d'air de retour.



*(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).*

- Vérifier et corriger les éventuels mauvais contacts aux connexions ou terminaux du câble d'alimentation à batterie.
- Charger ou remplacer la batterie.



*(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).*

Signe	Cause
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'écran affiche <b>E2</b>, l'équipement s'éteint automatiquement et l'écran affiche l'erreur <b>E2</b> jusqu'à la réparation de l'anomalie. Pour que ce message disparaisse de l'écran, appuyez une fois sur la touche <b>On/Off</b> du panneau de commande ou de la télécommande.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Souffleur centrifuge ou ventilateur du condenseur bloqué en court-circuit ou déconnecté.</li> <li>Fusible 5A du souffleur centrifuge ou fusible 7.5 A du ventilateur du condenseur grillé.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'écran affiche <b>E3</b>, l'équipement s'éteint automatiquement et l'écran affiche l'erreur <b>E3</b> jusqu'à la réparation de l'anomalie. Pour que <b>E3</b> disparaisse de l'écran, appuyez une fois sur la touche <b>On/Off</b> du panneau de commande ou de la télécommande.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compresseur défaillant ou en panne.</li> <li>Module de compresseur déconnecté du compresseur ou défaillant.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Au moment de la mise en marche de l'équipement ou pendant son fonctionnement, il émet des sifflements intermittents et l'écran affiche <b>E6</b> (défaut dans capteur antigel). L'équipement se déconnecte automatiquement, mais le display marque l'erreur <b>E6</b> jusqu'à ce que l'anomalie soit réparée. Pour que <b>E6</b> disparaisse de l'écran, appuyez une fois sur la touche <b>On/Off</b> du panneau de commande ou de la télécommande.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Mauvaise connexion dans les terminaux ou câbles du capteur antigel.</li> <li>Capteur antigel déconnecté ou défaillant.</li> </ul>



## Solution

- Réparer la possible obstruction du souffleur centrifuge ou du ventilateur du condenseur ; si l'erreur persiste, remplacer le souffleur centrifuge ou ventilateur du condenseur (*pour accéder au souffleur centrifuge ou au ventilateur du condenseur, il faut démonter le couvercle extérieur de l'équipement et, dans le cas du souffleur, il faut également retirer le couvercle de l'évaporateur*).
- Remplacer fusible 5A ou de 7,5A. Pour accéder aux fusibles du souffleur centrifuge ou du ventilateur du condenseur, il faut démonter le panneau frontal du panneau de commande.



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

- Remplacer le compresseur.
- Connecter correctement le module du compresseur ou remplacer (*Pour accéder au module et au compresseur, il faut démonter le couvercle extérieur de l'équipement*).



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

- Vérifier et corriger de possibles mauvais contacts dans les terminaux ou câbles du capteur antigel.
- Connecter ou remplacer le capteur antigel.



(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).

Signe	Cause
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lorsque l'équipement est allumé ou pendant son fonctionnement, le display affiche <b>Ξζ</b> (défaut dans le câble de communications). L'équipement s'éteint automatiquement et <b>Ξζ</b> reste sur l'écran jusqu'à la réparation de l'anomalie. Pour que <b>Ξζ</b> disparaisse de l'écran, il faut appuyer une fois sur la touche <b>On/Off</b> du panneau de commande ou de la télécommande.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mauvaise connexion dans les terminaux ou câbles du câble d'alimentation.</li> <li>• Bornes du câble de communication mal connectées ou déconnectées.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'équipement émet des sifflements intermittents.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bande mal connectée dans le clavier ou inversée.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ε9</b> s'affichera sur l'écran quand l'équipement présente une inclinaison de plus de 45° (<i>lorsque la cabine est rabattue</i>).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inclinaison de l'équipement de 45° ou plus.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• De l'eau tombe à l'intérieur de la cabine ou de l'eau se filtre de l'extérieur.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Canal d'écoulement bouché.</li> <li>• Joint EPDM mal collé ou défaillant.</li> <li>• Les sorties des câblages dans le couvercle de l'évaporateur ne sont pas bien scellées.</li> </ul>

## Solution

- Vérifier les connexions des terminaux ou l'existence de possibles coupures dans les câbles de communication (*Le câble de communication est connecté au contrôle électronique et au module du compresseur*).
- Connecter les bornes (*elles se trouvent dans le contrôle électronique et dans le module du compresseur*).




*(Si l'erreur persiste, prière de contacter un Service Technique Autorisé).*

- Démontez le panneau frontal du panneau de commande et connectez correctement le câble de connexion entre le panneau de commande et le contrôle électronique.

- Quand l'équipement se trouve sur une position inférieure à 45°, il disparaîtra. Le contrôle électronique est l'élément qui détecte l'indication.

- Nettoyer l'obstruction du canal d'écoulement (Pour y accéder il est nécessaire de démonter le couvercle extérieur de l'équipement).
- Remplacer le joint EPDM (il est nécessaire de démonter l'équipement et de nettoyer correctement la surface où le joint EPDM va être collé).
- Sceller la sortie des câblages dans le couvercle de l'évaporateur (Pour y accéder, il est nécessaire de démonter le couvercle extérieur de l'équipement).

Signe	Cause
• L'équipement fonctionne mais il ne refroidit pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Manque ou excès de charge.</li><li>• Saleté dans le condenseur.</li><li>• Ventilateur du condenseur défaillant.</li><li>• Bouchon dans le circuit.</li></ul>

 **En cas de devoir extraire ou introduire la charge de gaz des circuits, il est nécessaire de procéder avec la machinerie correcte et toujours dans le respect de l'environnement.**

 **La récupération du gaz ne sera jamais exacte étant donné qu'une partie du gaz reste dans le circuit de récupération.**

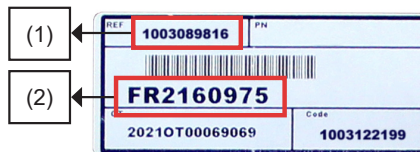
Toute opération de vente ou de garantie est soumise à nos **Conditions Générales de Vente** dans leur version la plus récente, publiée sur notre site web **www.dirna.com**.

## Solution

- Vérifier la charge en vérifiant la pression. Si elle se trouve en dessous de 0,5 bar ou au-dessus de 5,0 bar avec l'équipement en marche, il faudra récupérer la charge et procéder au vide pendant au moins 30 minutes, puis introduire 250 g.
- Nettoyer le condenseur avec de l'air sous pression.
- Connecter ou remplacer le ventilateur du condenseur.
- Vérifier la pression et si elle se trouve en dessous de 0,5 bar avec l'équipement en marche, il faudra procéder au nettoyage dans le circuit défaillant ou remplacer les composants bouchés (*généralement le tuyau capillaire à flux continu*).

### Remarques concernant la protection de l'environnement:

Vous trouverez l'autocollant d'identification de l'unité sur la face avant avec des ouvertures sous le couvercle d'accès. Sur l'autocollant, vous trouverez la référence de l'unité (1) et son numéro de série (2).



Symptom	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Display geht nicht an oder das Display und die Anlage gehen während des Betriebs aus.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hauptsicherung geschmolzen oder abgeschaltet.</li> <li>• Elektroniksteuerung defekt.</li> <li>• Netzkabel nicht angeschlossen, fehlerhafter oder kein Kontakt.</li> <li>• Hauptsicherung der Elektroniksteuerung (10A) nicht angeschlossen oder geschmolzen.</li> <li>• Polarität des Netzkabels vertauscht.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beim Einschalten des Geräts oder während dessen Betrieb zeigt das Display abwechselnd <b>EO</b> und <b>CR</b> (<i>Störung des Abluftensors</i>). Bei dieser Störung funktioniert die Anlage, reguliert jedoch nicht den Abluftsensor (und die Temperatur kann nicht erhöht oder gesenkt werden). Zum Ausschalten die Taste <b>On/Off</b> des Bedienfelds oder der Fernbedienung ein Mal drücken.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wackelkontakt an Kabelschuhen oder Kabeln des Abluftensors.</li> <li>• Abluftsensor nicht angeschlossen oder defekt.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beim Einschalten der Anlage oder während deren Betrieb werden Piepstone abgegeben, und wenn diese aufhören, zeigt das Display <b>Lb</b> (<i>Batterieladung schwach</i>). Die Anlage stoppt automatisch.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wackelkontakt an Anschlüssen oder Kabelschuhen.</li> <li>• Batterie entladen oder defekt.</li> </ul>

## Behebung

- Sicherung des Zuleitungskabels anschließen oder ersetzen.
- Elektroniksteuerung ersetzen.
- Evt. Wackelkontakte, Brüche oder fehlende Anschlüsse des Zuleitungskabels zur Batterie feststellen und beheben.
- Sicherung der Stromversorgung der Elektroniksteuerung anschließen oder ersetzen. *(Für den Zugriff muss die Vorderseite des Bedienfelds abgenommen werden.)*
- Position der Batterieanschlusskabel prüfen und korrigieren *(Az mit Sicherung 25A a + und M a -)*.



*(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).*

- Evt. Wackelkontakte an Kabelschuhen oder Kabeln des Abluftensors prüfen und beheben.
- Abluftsensor anschließen bzw. ersetzen.



*(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).*

- Evt. Wackelkontakte an Anschlüssen oder Klemmen des Netzkabels zur Batterie feststellen und beheben.
- Batterie aufladen oder ersetzen.



*(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).*

Symptom	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf dem Display erscheint <b>E2</b>, die Anlage schaltet sich automatisch ab, wobei auf dem Display weiterhin die Störung <b>E2</b> angezeigt wird, bis der Fehler behoben wird. Damit die Anzeige von EC auf dem Display erlischt, die Taste <b>On/Off</b> von Bedienfeld oder Fernbedienung ein Mal drücken.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zentrifugalgebläse bzw. Lüfter des Kondensators durch Kurzschluss blockiert oder nicht angeschlossen.</li> <li>• 5A Sicherung des Zentrifugalgebläse bzw. 7,5A Sicherung des Kondensatorlüfters geschmolzen.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Auf dem Display erscheint <b>E3</b>, die Anlage schaltet sich automatisch ab, wobei auf dem Display weiterhin <b>E3</b> angezeigt wird, bis der Fehler behoben wird. Damit die Anzeige von <b>E3</b> auf dem Display erlischt, die Taste <b>On/Off</b> von Bedienfeld oder Fernbedienung ein Mal drücken.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kompressor fehlerhaft oder beschädigt.</li> <li>• Kompressormodul nicht angeschlossen oder defekt.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beim Einschalten der Anlage oder während deren Betrieb gibt die Anlage Piepstöne ab und das Display zeigt <b>E6</b> (<i>Störung Frostschutzfühler</i>) an. Die Anlage schaltet sich automatisch ab, aber auf dem Display erscheint der Fehler <b>E6</b>, bis die Störung behoben worden ist. Damit die Anzeige von <b>E6</b> auf dem Display erlischt, die Taste <b>On/Off</b> von Bedienfeld oder Fernbedienung ein Mal drücken.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wackelkontakt an Kabelschuhen oder Kabeln der Frostschutzfühler.</li> <li>• Frostschutzfühler nicht angeschlossen oder defekt.</li> </ul>



## Behebung

- Evt. Blockierung aus Zentrifugalgebläse bzw. Kondensatorlüfter entfernen. Sollte der Fehler weiterhin bestehen, Zentrifugalgebläse bzw. Kondensatorlüfter ersetzen. *(Für den Zugriff muss die äußere Abdeckung des Geräts abgenommen werden; für das Zentrifugalgebläse zudem der Zugriffsdeckel der Verdampferabdeckung.)*
- 5A bzw. 7,5A Sicherung ersetzen. Für den Zugriff auf die Sicherungen des Zentrifugalgebläses bzw. Kondensatorlüfters muss die Vorderseite des Bedienfelds abgenommen werden.



*(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).*

- Kompressor ersetzen.
- Kompressormodul ordnungsgemäß anschließen bzw. ersetzen. (Für den Zugriff auf das Modul und den Kompressor muss die äußere Abdeckung der Anlage abgenommen werden.)







*(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).*

- Evt. Wackelkontakte an Kabelschuhen oder Kabeln des Frostschutzfühlers prüfen und beheben.
- Frostschutzfühler anschließen bzw. ersetzen.



*(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).*

Symptom	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beim Einschalten des Geräts oder während dessen Betrieb zeigt das Display  (<i>Störung des Kommunikationskabels</i>) an. Das Gerät schaltet sich automatisch ab, wobei auf dem Display  stehen bleibt, bis die Störung behoben ist. Damit die Anzeige  auf dem Display erlischt, die Taste <b>On/Off</b> von Bedienfeld oder Fernbedienung ein Mal drücken.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wackelkontakt an Kabelschuhen oder Klemmen des Kommunikationskabels.</li> <li>• Klemmen des Kommunikationskabels nicht oder nicht richtig angeschlossen.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Anlage gibt Piepstöne ab.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Flachkabel nicht richtig am Tastenfeld angeschlossen oder invertiert.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es wird  angezeigt, wenn das Gerät eine Neigung von mehr als 45° aufweist (<i>wenn die Kabine gekippt wird</i>).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Neigung des Geräts 45° oder mehr.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Im Kabineninneren tropft es bzw. es dringt Wasser von außen ein.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abwasserkanal verstopft.</li> <li>• EPDM-Dichtung nicht richtig angeklebt oder defekt.</li> <li>• Die Kabelausgänge am Verdampferdeckel sind nicht ordnungsgemäß abgedichtet.</li> </ul>

## Behebung

- Anschlüsse von Kabelschuhen bzw. evt. Unterbrechungen der Kommunikationskabel prüfen. *(Das Kommunikationskabel wird an die Elektroniksteuerung und das Kompressormodul angeschlossen.)*
- Klemmen anschließen *(an Elektroniksteuerung und Kompressormodul).*



*(Sollte der Fehler weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Kundendienst in Verbindung).*


- Frontseite des Bedienfelds abnehmen und das Verbindungskabel zwischen Bedienfeld und Elektroniksteuerung ordnungsgemäß anschließen.

- Die Anzeige erlischt, wenn die Neigung des Geräts geringer als 45° ist. Die Elektroniksteuerung stellt die Neigung fest.

- Verstopfung aus dem Entwässerungskanal entfernen. *(Für den Zugriff muss die äußere Abdeckung des Geräts abgenommen werden.)*
- EPDM-Dichtung entfernen. *(Gerät abnehmen und die Fläche, auf welche die EPDM-Dichtung geklebt wird, gut reinigen.)*
- Kabelausgang am Verdampferdeckel abdichten. *(Für den Zugriff die äußere Abdeckung des Geräts abnehmen.)*

Symptom	Ursache
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Anlage funktioniert, kühlt aber nicht.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fehlende oder übermäßige Ladung.</li> <li>• Kondensator verschmutzt.</li> <li>• Kondensatorlüfter defekt.</li> <li>• Kreislauf verstopft.</li> </ul>

 **Immer wenn der Kreislauf mit Gas gefüllt oder entleert werden muss, hat dies mit geeigneten Apparaten und unter Beachtung der Umweltschutzvorschriften zu erfolgen.**

 **Die Gasentleerung ist meistens nicht exakt, da ein Teil des Gases im Rückführkreis verbleibt.**

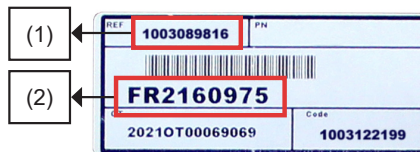
Jeglicher Verkaufs- oder Garantievorgang unterliegt unseren **Allgemeinen Verkaufsbedingungen** in deren aktuellsten Fassung, die auf unser Webseite [www.dirna.com](http://www.dirna.com) veröffentlicht ist.



## Behebung

- Die Ladung durch Überprüfung des Drucks prüfen; sollte sie bei laufender Anlage unter 0,5 bar oder über 5,0 bar liegen, Ladung ablassen und im Kreislauf während mindestens 30 Minuten ein Vakuum herstellen und 250 g einfüllen.
- Kondensator mit Druckluft reinigen.
- Kondensatorlüfter anschließen oder ersetzen.
- Druck prüfen und, falls dieser bei laufender Anlage unter 0,5 bar liegt, den Kreislauf reinigen bzw. verstopfte Elemente ersetzen (*möglicherweise das Dauerdurchfluss-Kapillarrohr*).

### Hinweis zum Umweltschutz:

Der Aufkleber mit der Geräteerkennung befindet sich unter der Zugangsabdeckung an der Seite mit den Luftklappen. Auf dem Aufkleber stehen Bezeichnung (1) und Seriennummer (2) des Geräts.



Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il display non si accende o mentre è in funzione si spengono il display e l'impianto.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fusibile di alimentazione saltato o disinserito.</li> <li>• Controllo elettronico difettoso.</li> <li>• Cavo di alimentazione disinserito, con contatto errato o rotto.</li> <li>• Fusibile di alimentazione del controllo elettronico (10A) disinserito o saltato.</li> <li>• Polarità del cavo di alimentazione invertita.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quando si accende l'impianto o durante il funzionamento, sul display compare  alternato a  (<i>guasto al sensore dell'aria di ritorno</i>). L'impianto funziona nonostante questo errore, ma non comanda il sensore dell'aria di ritorno (e non è possibile aumentare, né abbassare la temperatura). Per spegnerlo, premere una volta il pulsante <b>On/Off</b> dal pannello di controllo o dal telecomando.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Connessione errata dei terminali o dei cavi del sensore dell'aria di ritorno.</li> <li>• Sensore dell'aria di ritorno disinserito o guasto.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• All'accensione dell'impianto o durante il funzionamento, vengono emessi dei segnali acustici intermittenti e quando questi ultimi finiscono sul display si visualizza <b>Lb</b> (<i>batteria quasi esaurita</i>). L'impianto si arresta automaticamente.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contatto errato delle connessioni o dei terminali di alimentazione.</li> <li>• Batteria scarica o difettosa.</li> </ul>

## Soluzione

- Collegare o sostituire il fusibile del cavo di alimentazione.
- Sostituire il controllo elettronico.
- Verificare e ripristinare eventuali contatti errati, rotture o il disinserimento del cavo di alimentazione.
- Collegare o sostituire il fusibile dell'alimentazione del controllo elettronico (*per accedervi è necessario smontare lo sportello d'accesso del controllo elettronico situato nel pannello interno di distribuzione dell'aria*).
- Verificare e correggere la posizione dei cavi di connessione alla batteria (*Az con fusibile 25 A a + e M a -*).



*(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).*

- Verificare e ripristinare eventuali contatti errati nei terminali o nei cavi del sensore dell'aria di ritorno.
- Collegare o sostituire il sensore dell'aria di ritorno.



*(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).*

- Verificare e correggere eventuali contatti errati nelle connessioni o nei terminali del cavo di alimentazione alla batteria.
- Caricare o sostituire la batteria.



*(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).*

Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sul display compare <b>E2</b>, l'impianto si spegne automaticamente e sul display compare l'errore <b>E2</b> fino alla riparazione dell'anomalia. Per cancellarlo dal display, premere una volta il tasto <b>On/Off</b> del pannello di controllo o del telecomando.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventilatore centrifugo o ventilatore del condensatore bloccato in cortocircuito o disinserito.</li> <li>• È saltato il fusibile da 5A del ventilatore centrifugo o quello da 7,5A del ventilatore del condensatore.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sul display compare <b>E3</b>, l'impianto si spegne automaticamente e sul display compare <b>E3</b> fino alla riparazione dell'anomalia. Per cancellare <b>E3</b> dal display, premere una volta il tasto <b>On/Off</b> del pannello di controllo o del telecomando.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Compressore difettoso o guasto.</li> <li>• Modulo del compressore disinserito dal compressore o difettoso.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• All'accensione dell'impianto o durante il funzionamento, vengono emessi dei segnali acustici intermittenti e sul display compare <b>E5</b> (<i>guasto alla sensore antigelo</i>). L'impianto si disinserisce automaticamente, ma sul display compare l'errore <b>E5</b> fino alla riparazione dell'anomalia. Per cancellare <b>E5</b> dal display, premere una volta il tasto <b>On/Off</b> del pannello di controllo o del telecomando.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Connessione errata dei terminali o dei cavi del sensore antigelo.</li> <li>• Sensore antigelo disinserito o guasto.</li> </ul>



## Soluzione

- Rimuovere l'eventuale intasamento del ventilatore centrifugo o del ventilatore del condensatore; se l'errore persiste, sostituire il ventilatore centrifugo o il ventilatore del condensatore (*per accedervi è necessario smontare il coperchio esterno dell'impianto; nel caso del ventilatore centrifugo, smontare anche il coperchio dell'evaporatore*).
- Sostituire il fusibile da 5A o da 7,5A. Per accedere ai fusibili del ventilatore centrifugo o del ventilatore del condensatore è necessario smontare lo sportello d'accesso del controllo elettronico situato nel pannello interno di distribuzione dell'aria.



*(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).*

- Sostituire il compressore.
- Collegare correttamente il modulo del compressore o sostituirlo (*per accedere al modulo e al compressore, occorre smontare il coperchio esterno dell'impianto*).







*(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).*

- Verificare e ripristinare eventuali contatti errati nei terminali o nei cavi del sensore antigelo.
- Collegare o sostituire la sonda antigelo.



*(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).*

Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none"> <li>Quando si accende l'impianto o durante il funzionamento, sul display compare  (<i>guasto alla sonda di ricircolo</i>). L'impianto si spegne automaticamente e sul display compare  fino alla riparazione dell'anomalia. Per cancellare  dal display, premere una volta il tasto <b>On/Off</b> del pannello di controllo o del telecomando.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Errata connessione dei terminali o del cavo per comunicazioni.</li> <li>Connessioni del cavo per comunicazioni collegate male o disinserite.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>L'impianto emette dei segnali acustici intermittenti.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cavo a nastro collegato in modo errato alla tastiera o invertito.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li> compare quando l'impianto presenta un'inclinazione maggiore di 45° (<i>ribaltando la cabina</i>).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Inclinazione dell'impianto di 45° oppure oltre.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Presenza di acqua all'interno della cabina o infiltrazione dall'esterno.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Canale di scarico ostruito.</li> <li>Guarnizione EPDM incollata male o difettosa.</li> <li>Le uscite dei cablaggi che fuoriescono dal coperchio interno dell'evaporatore non sono sigillate bene.</li> </ul>

## Soluzione

- Verificare le connessioni dei terminali o la presenza di eventuali rotture dei cavi per comunicazioni (*il cavo per comunicazioni va collegato al controllo elettronico e al modulo del compressore*).
- Collegare i morsetti (*si trovano nel controllo elettronico e nel modulo del compressore*).




(Se l'errore persiste, rivolgersi a un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato).


- Smontare il frontalino del pannello di controllo e collegare correttamente il cavo di connessione tra il pannello di controllo e il controllo elettronico.

- Scompare quando l'impianto torna in posizione a meno di 45°. È il controllo elettronico a rilevare l'inclinazione.

- Rimuovere l'intasamento del tubo di scarico e della valvola (*per accedervi, occorre smontare il coperchio esterno dell'impianto*).
- Sostituire la guarnizione EPDM (*occorre smontare l'impianto e pulire bene la superficie sulla quale va incollata la guarnizione EPDM*).
- Sigillare l'uscita dei cablaggi sul coperchio dell'evaporatore (*per accedervi occorre smontare il coperchio esterno dell'impianto*).

Sintomo	Causa
<ul style="list-style-type: none"><li>• L'impianto funziona, ma non raffresca.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mancanza o eccesso di carica.</li><li>• Presenza di sporco nel condensatore.</li><li>• Ventilatore del condensatore difettoso.</li><li>• Intasamento nel circuito.</li></ul>

 Quando sia necessario estrarre o immettere la carica di gas del circuito, occorre usare l'attrezzatura adatta, rispettando sempre l'ambiente.

 Il recupero del gas in molti casi non è totale, dato che una parte del gas resta nel circuito di recupero.

Qualsiasi operazione di vendita o garanzia è soggetta alle nostre **Condizioni generali di vendita** nella versione più recente, pubblicata sul sito web **www.dirna.com**.

## Soluzione

- Verificare la carica controllando la pressione: se è al di sotto di 0,5 bar o al di sopra di 5,0 bar con l'impianto in funzione, ripristinare la carica e fare il vuoto per almeno 30 minuti in il circuito e immettere 250 g.
- Pulire il condensatore con aria a pressione.
- Collegare o sostituire il ventilatore del condensatore.
- Verificare la pressione e, se è al di sotto di 0,5 bar con l'impianto in funzione, pulire il circuito o sostituire i componenti ostruiti (*probabilmente il tubo capillare a flusso in continuo, poiché è il componente con il diametro più piccolo*).

### Informazioni per protezione ambientale:

L'etichetta adesiva di identificazione dell'impianto si trova sul frontale con le griglie sotto lo sportellino d'accesso. Sull'etichetta adesiva sono riportati il riferimento dell'impianto (1) e il relativo numero di serie (2).



Objaw	Przyczyna
<ul style="list-style-type: none"> <li>Wyświetlacz nie włącza się lub niespodziewanie gaśnie, a urządzenie wyłącza się.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Przepalony lub rozłączony bezpiecznik zasilania.</li> <li>Awaria elektronicznego układu sterowania.</li> <li>Odłączony, źle podłączony lub uszkodzony przewód zasilający.</li> <li>Przepalony lub rozłączony bezpiecznik sterowników elektronicznych (10A).</li> <li>Odwrotnie podłączony przewód zasilający.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Po włączeniu urządzenia lub w trakcie pracy na wyświetlaczu na zmianę pojawiają się znaki <b>EO</b> i <b>CA</b> (<i>awaria czujnika recyrkulacji</i>). Urządzenie działa, ale nie można regulować czujnika recyrkulacji (nie można podnieść ani obniżyć temperatury). Aby wyłączyć urządzenie, należy nacisnąć przycisk <b>On/Off</b> na klawiaturze lub na pilocie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Źle podłączone zaciski lub kable czujnika recyrkulacji.</li> <li>Czujnik recyrkulacji odłączony lub uszkodzony.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Po podłączeniu urządzenia lub podczas jego działania wydaje ono przerywane dźwięki, po zaprzestaniu sygnałów na wyświetlaczu pokazuje się komunikat <b>Lb</b> (akumulator na wyczerpaniu). Urządzenie samodzielnie przestaje działać.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Źłe podłączenie końcówek lub złączy przewodów zasilania.</li> <li>Zepsuty lub rozładowany akumulator.</li> </ul>

## Rozwiązanie

- Podłączyć lub wymienić bezpiecznik na przewodzie zasilającym.
- Wymienić elektroniczny układ sterowania.
- Sprawdzić i poprawić źle podłączone wtyki, ewentualnie wymienić przewód zasilający i poprawnie podłączyć go do akumulatora.
- Podłączyć lub wymienić bezpiecznik zasilający elektroniczny układ sterowania (*należy w tym celu zdemontować przedni panel*).
- Sprawdzić i w razie konieczności poprawić podłączenie przewodów do akumulatora (*Az z bezpiecznikiem 25 A do styku „+”, M do styku „-”*).



*(Jeżeli to nie pomoże, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem).*

- Sprawdzić i w razie konieczności poprawić źle podłączone zaciski lub kable czujnika recyrkulacji.
- Podłączyć lub wymienić czujnik recyrkulacji.



*(Jeżeli to nie pomoże, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem).*

- Sprawdzić i w razie konieczności skorygować nieprawidłowe podłączenie końcówek lub złączy przewodów zasilania.
- Naładować lub wymienić akumulator.



*(Jeżeli to nie pomoże, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem).*

Objaw	Przyczyna
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Na wyświetlaczu pojawiają się znaki <b>E2</b>, urządzenie samoczynnie wyłącza się, znaki <b>E2</b> pozostają widoczne do czasu usunięcia usterki. Aby wyłączyć wyświetlacz, należy nacisnąć przycisk <b>On/Off</b> na panelu sterowania lub na pilocie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zwarcie lub rozłączenie dmuchawy lub wentylatora elektrycznego skraplacza.</li> <li>• Przepalony bezpiecznik 5A w dmuchawie lub bezpiecznik 7,5A w wentylatorze skraplacza.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Na wyświetlaczu pojawiają się znaki <b>E3</b>, urządzenie samoczynnie wyłącza się, znaki <b>E3</b> pozostają widoczne do czasu usunięcia usterki. Aby skasować błąd <b>E3</b> na wyświetlaczu, należy nacisnąć przycisk <b>On/Off</b> na klawiaturze lub na pilocie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Usterka sprężarki.</li> <li>• Odłączony lub uszkodzony moduł sterowania elektronicznego sprężarki.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Po włączeniu lub w trakcie pracy urządzenie emituje przerywane sygnały dźwiękowe, a następnie na wyświetlaczu pojawiają się znaki <b>E6</b> (<i>usterka czujnika zamarzania</i>). Urządzenie wyłącza się automatycznie, na wyświetlaczu znaki <b>E6</b> pozostają widoczne do czasu usunięcia usterki. Aby skasować błąd <b>E6</b> na wyświetlaczu, należy nacisnąć przycisk <b>On/Off</b> na klawiaturze lub na pilocie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Źle podłączone kable lub złącza czujnika zamarzania.</li> <li>• Czujnik zamarzania odłączony lub uszkodzony.</li> </ul>



## Rozwiązanie

- Oczyszczyć dmuchawę lub wentylator elektryczny skraplacza; jeżeli to nie pomoże, należy wymienić dmuchawę lub wentylator skraplacza (*w celu uzyskania dostępu do dmuchawy/wentylatora należy zdemontować zewnętrzną pokrywę urządzenia, a w przypadku wymiany dmuchawy — także pokrywę parownika*).
- Wymienić bezpiecznik 5A lub 7,5A. Aby dostać się do bezpieczników dmuchawy lub wentylatora skraplacza, należy zdemontować przednią pokrywę panelu sterowania.



*(Jeżeli to nie pomoże, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem).*

- Wymienić sprężarkę.
- Podłączyć prawidłowo lub wymienić moduł elektroniczny sprężarki (*aby dostać się do sprężarki i do modułu sterownika elektronicznego, należy zdemontować zewnętrzną pokrywę urządzenia.*).







*(Jeżeli to nie pomoże, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem).*

- Sprawdzić i w razie konieczności poprawić źle podłączone zaciski lub kable czujnika zamarzania.
- Podłączyć lub wymienić czujnik zamarzania.



*(Jeżeli to nie pomoże, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem).*

Objaw	Przyczyna
<ul style="list-style-type: none"> <li>Po włączeniu urządzenia lub w trakcie pracy na wyświetlaczu pojawiają się znaki  (awaria kabla komunikacyjnego). Urządzenie wyłącza się automatycznie, na wyświetlaczu znaki  pozostają widoczne do czasu usunięcia usterki. Aby skasować błąd  na wyświetlaczu, należy nacisnąć przycisk <b>On/Off</b> na klawiaturze lub na pilocie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Źle podłączone kable lub złącza przewodu komunikacji.</li> <li>Źle podłączone, odłączone lub przerwane zaciski kabla komunikacji.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Urządzenie emituje przerywane sygnały dźwiękowe.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Źle lub odwrotnie podłączona taśma do przycisków.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Usterka  jest wyświetlana, kiedy urządzenie jest nachylone o 45° (po odchyleniu kabiny).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Urządzenie lub karta nachylone o 45° lub więcej.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Woda kapie w kabinie lub sączy się na zewnątrz urządzenia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zapchany kanał odpływu.</li> <li>Źle przyklejona lub uszkodzona uszczelka EPDM.</li> <li>Nieszczelne przepusty kablowe w pokrywie komory parownika.</li> </ul>

## Rozwiązanie

- Sprawdź końcówki i złącza oraz stan kabla komunikacyjnego (*łąiąącego elektroniczny moduł sterownika ze sprężarką*).
- Podłącz od nowa złącza (*elektronicznego modułu sterownika i sprężarki*).




*(Jeżeli to nie pomoże, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem).*

- Zdjąć pokrywę przednią panelu sterowania i prawidłowo podłączyć panel ze sterownikiem elektronicznym.

- Po powrocie komputera do pozycji odchylenia poniżej 45° błąd zniknie. Nachylenie urządzenia wykrywane jest przez moduł sterownika.

- Udrożnić kanały odpływowe (*aby się do nich dostać, należy zdemontować zewnętrzną pokrywę urządzenia*).
- Wymienić uszczelkę EPDM (*w tym celu należy zdemontować urządzenie i dokładnie oczyścić powierzchnię, do której będzie przyklejona uszczelka*).
- Uszczelnić przepusty kablowe na pokrywie komory parownika i dmuchawy (*w tym celu należy zdemontować zewnętrzną pokrywę urządzenia*).

Objaw	Przyczyna
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Urządzenie działa, ale nie chłodzi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zbyt niskie lub zbyt wysokie ciśnienie w obwodach.</li> <li>• Zabrudzenia w skraplaczu.</li> <li>• Uszkodzony wentylator skraplacza.</li> <li>• Zatkany obieg płynu chłodzącego.</li> </ul>

 **Za każdym razem, kiedy występuje potrzeba spuszczenia lub załadowania gazu do obiegu klimatyzacji, należy użyć do tego celu odpowiedniego urządzenia i przestrzegać zasad ochrony środowiska.**

 **Uwaga: nigdy nie uda się do końca opróżnić obwodów – zawsze niewielka ilość gazu pozostaje w obwodzie opróżniającym.**

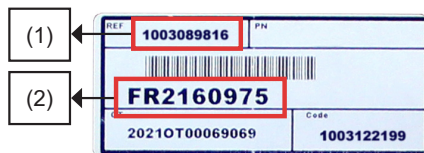
Każda operacja związana ze sprzedażą lub gwarancją podlega naszym **Ogólnym Warunkom Sprzedaży** w najnowszej wersji opublikowanej na naszej stronie internetowej [www.dirna.com](http://www.dirna.com).

## Rozwiązanie

- Sprawdzić, czy ciśnienie w czasie pracy urządzenia wynosi od 0,5 bara do 5,0 barów. Jeżeli nie, należy spuścić gaz, odczekać co najmniej 30 minut, a następnie dodać 250 g gazu do obwodów.
- Przedmuchać skraplacz sprężonym powietrzem.
- Sprawdzić połączenia lub wymienić wentylator skraplacza.
- Jeżeli ciśnienie w trakcie pracy urządzenia wynosi mniej niż 0,5 bara, należy przeczyścić niesprawny obwód lub wymienić niedrożne elementy (*najprawdopodobniej rurkę kapilarną*).

### Identyfikacja produktu:

Naklejka identyfikacyjna urządzenia znajduje się z przodu, przy okienkach, pod pokrywą dostępu. Na naklejce umieszczony jest numer referencyjny urządzenia (1) oraz jego numer seryjny (2).



Příznak	Příčina
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pokud se zařízení nezapne nebo se během fungování vypne displej i zařízení.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odpojená nebo spálená pojistka napájení.</li> <li>• Vadné elektronické ovládání.</li> <li>• Odpojený, špatně zapojený nebo přerušovaný napájecí kabel.</li> <li>• Odpojená nebo spálená pojistka napájení elektronického ovládání (10 A).</li> <li>• Obrácená polarita napájecího kabelu.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Při zapnutí zařízení, nebo během jeho fungování, se na displeji střídavě objevuje <b>EO</b> a <b>CA</b> (<i>závada čidla zpětného vzduchu</i>). Při této chybě zařízení funguje, ale nereguluje čidlo zpětného vzduchu (a není možné zvýšit ani snížit teplotu). Pro vypnutí stiskněte jednou tlačítko <b>On/Off</b> na ovládacím panelu nebo na ovládání.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Špatné připojení koncovek nebo kabelů čidla zpětného vzduchu.</li> <li>• Odpojené nebo poškozené čidlo zpětného vzduchu.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Při zapnutí zařízení, nebo během jeho fungování, zařízení přerušovaně píská, a když přestane pískat, objeví se na displeji <b>Lb</b> (málo nabitá baterie). Zařízení se automaticky vypne.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Špatný kontakt ve spojích nebo v koncovkách napájení.</li> <li>• Vadná nebo vybitá baterie.</li> </ul>

## Řešení

- Zapojit nebo vyměnit pojistku napájecího kabelu.
- Vyměnit elektronické ovládání.
- Zkontrolovat a opravit eventuální špatné kontakty, přerušený nebo odpojený napájecí kabel baterie.
- Zapojit nebo vyměnit pojistku napájení elektronického ovládání (*abyste se k ní dostali, je třeba demontovat čelní panel ovládacího panelu*).
- Zkontrolovat a opravit pozici připojovacích kabelů k baterii (*Az s pojistkou 25 A do + a M do -*).



*(Pokud chyba přetrvává, kontaktujte autorizovaný servis).*

- Zkontrolovat a opravit možné špatné kontakty koncovek nebo kabelů čidla zpětného vzduchu.
- Zapojit nebo vyměnit čidlo zpětného vzduchu.



*(Pokud chyba přetrvává, kontaktujte autorizovaný servis).*

- Zkontrolovat a opravit možné špatné kontakty připojení nebo koncovek napájecího kabelu.
- Nabít nebo vyměnit baterii.



*(Pokud chyba přetrvává, kontaktujte autorizovaný servis).*

Příznak	Příčina
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Na displeji se objeví <b>E2</b>, zařízení se automaticky vypne a na displeji zůstane chyba <b>E2</b>, dokud se vada neopraví. Aby chyba z displeje zmizela, stiskněte jednu tlačítko <b>On/Off</b> na ovládacím panelu nebo na dálkovém ovládání.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Odstředivý ventilátor nebo ventilátor kondenzátoru je zkratovaný nebo odpojený.</li> <li>• Pojistka 5 A odstředivého ventilátoru nebo pojistka 7,5 A ventilátoru kondenzátoru je spálená.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Na displeji se objeví <b>E3</b>, zařízení se automaticky vypne a na displeji zůstane chyba <b>E3</b> dokud se vada neopraví. Aby chyba <b>E3</b> z displeje zmizela, stiskněte jednou tlačítko <b>On/Off</b> na ovládacím panelu nebo na dálkovém ovládání.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vadný nebo poškozený kompresor.</li> <li>• Modul kompresoru je odpojený od kompresoru nebo poškozený.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Při zapnutí zařízení, nebo během jeho fungování, zařízení přerušovaně píská a na displeji se objeví <b>E6</b> (<i>závada čidla proti námraze</i>). Zařízení se automaticky vypne, ale na displeji zůstane chyba <b>E6</b>, dokud se závada neopraví. Aby chyba <b>E6</b> z displeje zmizela, stiskněte jednou tlačítko <b>On/Off</b> na ovládacím panelu nebo na dálkovém ovládání.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Špatné připojení koncovek nebo kabelů čidla proti námraze.</li> <li>• Odpojené nebo poškozené čidlo proti námraze.</li> </ul>



## Řešení

- Odstranit možnou překážku v odstředivém ventilátoru nebo ve ventilátoru kondenzátoru, pokud chyba přetrvává, vyměnit odstředivý ventilátor nebo ventilátor kondenzátoru (*abyste se dostali k odstředivému ventilátoru nebo k ventilátoru kondenzátoru, je třeba demontovat vnější kryt zařízení, pro odstředivý ventilátor také přístupový kryt krytu výparníku*).
- Vyměnit pojistku 5 A nebo 7,5 A. Abyste se dostali k pojistkám odstředivého ventilátoru nebo ventilátoru kondenzátoru, je třeba demontovat čelní panel ovládacího panelu.



*(Pokud chyba přetrvává, kontaktujte autorizovaný servis).*

- Vyměnit kompresor.
- Správně připojit modul kompresoru nebo ho vyměnit (*abyste se dostali k modulu a ke kompresoru, je třeba demontovat vnější kryt zařízení*).



*(Pokud chyba přetrvává, kontaktujte autorizovaný servis).*

- Zkontrolovat a opravit možné špatné kontakty koncovek nebo kabelů čidla proti námraze.
- Zapojit nebo vyměnit čidlo proti námraze.



*(Pokud chyba přetrvává, kontaktujte autorizovaný servis).*

Příznak	Příčina
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Při zapnutí zařízení, nebo během jeho fungování, se na displeji objeví <b>EC</b> (<i>závada komunikačního kabelu</i>). Zařízení se automaticky vypne, přičemž na displeji zůstane <b>EC</b> dokud se vada neopraví. Aby chyba <b>EC</b> z displeje zmizela, stiskněte jednou tlačítko <b>On/Off</b> na ovládacím panelu nebo na dálkovém ovládacím panelu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Špatné zapojení koncovek nebo kabelů komunikačního kabelu.</li> <li>• Špatně zapojené nebo odpojené svorkovnice komunikačního kabelu.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zařízení přerušovaně píská.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Špatně nebo obráceně zapojená páska na klávesnici.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>E9</b> se objeví, když je zařízení nakloněné v úhlu větším než 45° (<i>když se sklápí kabina</i>).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zařízení nakloněno o 45° nebo více.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uvnitř kabiny kape voda nebo prosakuje zvenčí.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ucpaný odtokový kanálek.</li> <li>• Špatně přilepené nebo vadné těsnění EPDM.</li> <li>• Výstupy kabeláže v krytu výparníku nejsou dobře utěsněné.</li> </ul>

## Řešení

- Zkontrolujte připojení koncovek nebo možná přerušení komunikačních kabelů (*Komunikační kabel se připojuje k elektronickému ovládání a k modulu kompresoru*).
- Připojte svorkovnice (*jsou v elektronickém ovládání a v modulu kompresoru*).




*(Pokud chyba přetrvává, kontaktujte autorizovaný servis).*


- Demontujte čelní panel ovládacího panelu a správně zapojte propojovací kabeláž mezi ovládacím panelem a elektronickým ovládáním.

- Když bude zařízení v poloze s úhlem nižším než 45°, zmizí. Elektronické ovládání detekuje pokyny.

- Odstranit překážku z odtokového kanálku (*abyste se k němu dostali, je třeba demontovat vnější kryt zařízení*).
- Vyměnit těsnění EPDM (*je třeba demontovat zařízení a dobře vyčistit povrch v místech, kam se bude těsnění EPDM lepit*).
- Utěsnit výstup kabeláže v krytu výparníku (*abyste se k němu dostali, je třeba demontovat vnější kryt zařízení*).

Příznak	Příčina
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zařízení funguje, ale nechladí.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nedostatek nebo nadbytek náplně.</li> <li>• Nečistoty v kondenzátoru.</li> <li>• Vadný ventilátor kondenzátoru.</li> <li>• Překážka v obvodu.</li> </ul>

 **Pokaždé, když to bude potřeba, vyprázdnit nebo naplnit plynovou náplň v okruhu, je nutné to provádět pomocí vhodného strojního zařízení a vždy s ohledem na ochranu životního prostředí.**

 **Náhrada plynu nebude v mnoha případech přesná, vzhledem k tomu, že část plynu zůstane v okruhu rekuperace.**

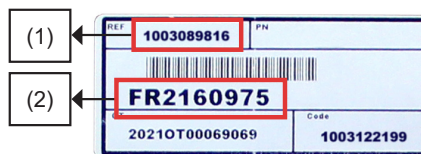
Jakákoliv operace spojená s prodejem či uplatněním záruky bude podrobena našim **Všeobecným prodejním podmínkám**, v jejich aktuální verzi, publikovaných na webové stránce [www.dirna.com](http://www.dirna.com)



## Řešení

- Zkontrolovat náplň, zkontrolovat tlak, pokud je nižší než 0,5 baru, nebo vyšší než 5,0 barů při zařazení v chodu, vyjmout náplň, vyprázdnit obvod minimálně na 30 minut a naplnit 250 g.
- Vyčistit kondenzátor stlačeným vzduchem.
- Připojit nebo vyměnit ventilátor kondenzátoru.
- Zkontrolovat tlak, pokud je nižší než 0,5 baru při zapnutém zařazení, vyčistit okruh nebo vyměnit ucpané součástky (*pravděpodobně kapilární hadičku s nepřetržitým průtokem*).

### Jak identifikovat přítomnost výrobku:

Nálepku s identifikací zařízení můžete nalézt na čelní straně s okénky, pod přístupovým krytem. Na nálepce je uvedeno referenční (1) a sériové (2) číslo výrobku.



Symptoom	Oorzaak
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het apparaat schakelt niet aan, of het apparaat en het display gaan plotseling uit.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zekering van de voeding doorgebrand of niet aangesloten.</li> <li>• Elektronische besturingsmodule defect.</li> <li>• Voedingskabel niet aangesloten, slecht aangesloten of gebroken</li> <li>• Zekering van de voeding van elektronische besturingsmodule (10A) niet aangesloten of doorgebrand.</li> <li>• Polariteit van de voedingskabel omgedraaid.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bij het inschakelen van het apparaat of tijdens bedrijf wordt op het display  afgewisseld met  getoond (<i>storing in hercirculatiesonde</i>). Tijdens deze foutmelding werkt het apparaat, maar kan de hercirculatiesonde niet gebruikt worden (de temperatuur kan niet versteld worden). Het apparaat uitschakelen door de knop <b>On/Off</b> ongeveer 4 seconden ingedrukt te houden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kabels van hercirculatiesonde slecht aangesloten.</li> <li>• Hercirculatiesonde niet aangesloten of defect.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bij het inschakelen van het apparaat of tijdens bedrijf produceert het apparaat een onderbroken pieptoon. Als deze pieptonen ophouden, wordt op het display <b>Lb</b> (accu leeg) getoond.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Voedingskabels of -polen slecht aangesloten.</li> <li>• Accu ontladen of defect.</li> </ul>

## Oplossing

- Zekering van de Voedingskabel aansluiten of vervangen.
- Elektronische besturingsmodule vervangen.
- Controleer en corrigeer mogelijke slechte contacten, gebroken kabels of sluit een eventuele niet aangesloten voedingskabel aan op de accu.
- Zekering van de voeding van de elektronische besturingsmodule aansluiten of vervangen (Hiervoor moet het frontpaneel van het besturingspaneel verwijderd worden)
- Aansluiting van de accukabels controleren en indien nodig corrigeren (Az naar zekering 25A a + en M a -).



*(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).*

- Polen of kabels van de hercirculatiesonde controleren en corrigeren
- Hercirculatiesonde aansluiten of vervangen.



*(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).*

- Mogelijk slechte contact tussen de polen van de voedingskabel en de zekeringkast controleren en corrigeren.
- De accu opladen of vervangen.



*(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).*

Symptoom	Oorzaak
<ul style="list-style-type: none"> <li>Op het display verschijnt <b>E2</b>. Het apparaat schakelt automatisch uit, op het display blijft <b>E2</b> staan tot de fout wordt hersteld. Om de melding op het display te wissen, de aan/uitknop op het apparaat of de afstandsbediening eenmaal indrukken.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Blazer of elektrische ventilator geblokkeerd of kortsluiting.</li> <li>Zekering 5A van de blazer ofzekering 7,5A van de ventilator van de condensator doorgebrand.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Op het display verschijnt <b>E3</b>. Het apparaat schakelt automatisch uit, op het display blijft <b>E3</b> staan tot de fout wordt hersteld. Om de melding op het display te wissen, de aan/uitknop op het apparaat of de afstandsbediening eenmaal indrukken.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Compressor defect.</li> <li>Compressormodule niet aangesloten op de compressor, of defect.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Bij het inschakelen van het apparaat of tijdens bedrijf produceert het apparaat een onderbroken pieptoon. Op het display wordt <b>E6</b> (<i>fout vorstsonde</i>) getoond. Het apparaat schakelt automatisch uit, maar op het display blijft <b>E6</b> staan tot de fout wordt hersteld. Om de melding op het display te wissen, dezekering van de voedingskabel loskoppelen van de accu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Polen of kabels van de antivorstsonde slecht aangesloten.</li> <li>Antivorstsonde niet aangesloten of defect.</li> </ul>



## Oplossing

- Verstopping in de blazer of ventilator verwijderen. Indien de fout blijft optreden, de blazer of ventilator vervangen (*voor toegang tot de blazer of de condensatorventilator moet het toegangsluikje van het apparaat geopend worden, voor de blazer tevens het toegangsklepje van de verdamper*).
- Zekering 5A of 7,5A vervangen. Voor toegang tot de zekeringen van de blazer of de condensatorventilator moet het frontpaneel van het besturingspaneel verwijderd worden.



*(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).*

- Compressor vervangen.
- Compressormodule correct aansluiten of vervangen (*hiervoor moet het toegangsluikje van het apparaat geopend worden*).







*(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).*

- Mogelijk slechte contact tussen de polen of kabels van de antivorstsonde controleren en corrigeren.
- De antivorstsonde aansluiten of vervangen.



*(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).*

Symptoom	Oorzaak
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bij het inschakelen van het apparaat of tijdens bedrijf wordt op het display  afgewisseld met  (<i>fout Communicatiekabel</i>) getoond. Het apparaat schakelt automatisch uit . op het display blijft  staan tot de fout wordt hersteld. Om de melding op het display te wissen, de aan/uitknop op het apparaat of de afstandsbediening eenmaal indrukken.control o del mando a distancia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slecht contact van de polen of de communicatiekabel.</li> <li>• Kroonsteentjes van de communicatiekabel niet goed aangesloten.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het apparaat produceert een onderbroken pieptoon en schakelt uit.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slecht contact van de elektronica van het toetsenpaneel of stekker omgekeerd aangesloten.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>•  verschijnt als het apparaat 45° of meer schuin staat (<i>bij het openkantelen van de cabine</i>).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Apparaat 45° of meer gekanteld.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er druppelt water in de cabine of van buiten naar binnen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Condensslang of -ventiel verstopt.</li> <li>• EPDM-schuim slecht aangebracht of kapot.</li> <li>• Uitloop van de kabels naar buiten is niet goed afgedicht.</li> </ul>

## Oplossing

- Controleer en corrigeer mogelijke slechte contacten, breuk van de communicatiekabels (*de communicatiekabel loopt tussen de besturingsmodule en de compressormodule*).
- Kroonsteentjes aansluiten (*deze bevinden zich in de besturingsmodule en de compressormodule*).



*(Indien het probleem blijft optreden, contact opnemen met een gekwalificeerde onderhoudsdienst).*

- Het frontpaneel van het besturingspaneel verwijderen en de kabels tussen het besturingspaneel en de elektronische besturing correct aansluiten.

- Als het apparaat minder dan 45° gekanteld wordt, zal het probleem verdwijnen. De elektronische besturing neemt de kantelhoek waar.

- Verstopping van condensafvoer verwijderen (*Hiervoor moet het deksel van het apparaat losgemaakt worden*).
- EPDM-afdichting vervangen (*het apparaat demonteren en de plaats waar het EPDM-schuim bevestigd wordt goed reinigen*).
- Kabeldoorvoer van het verdamperdeksel afdichten (*voor toegang moet het deksel van het apparaat losgemaakt worden*).

Symptoom	Oorzaak
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het apparaat werkt maar koelt niet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Druk koelgas te hoog of niet aanwezig.</li> <li>• Condensator is vuil.</li> <li>• Condensatorventilator defect defect.</li> <li>• Verstopping in het circuit.</li> </ul>

 **Vullen of lozen van koelmiddel uit het apparaat moet gebeuren met de juiste uitrusting, waarbij u dient te letten op het milieu.**

 **Het koelgas zal nooit volledig opgevangen kunnen worden, omdat een deel in de terugwinapparatuur zal blijven zitten.**

De verkoop en garantie van onze producten is vastgelegd in de meest actuele versie van onze **Algemene verkoopvoorwaarden**. Deze worden gepubliceerd op onze pagina [www.dirna.com](http://www.dirna.com).

## Oplossing

- Druk van het koelgas controleren (mag niet lager zijn dan 0,5 bar of hoger dan 5,0 bar met het apparaat in werking). Indien de druk niet juist is, gas opvangen, het circuit minstens 30 minuten leeg laten lopen en het koelcircuit vervolgens vullen met 250 gr. gas.
- Condensator met perslucht reinigen.
- Condensatorventilator aansluiten of vervangen.
- Druk van de koelvloeistof controleren (*mag niet lager zijn dan 0,5 bar met apparaat in werking*) en het circuit reinigen of verstopte componenten vervangen (*mogelijk de capillaire buis, deze heeft de kleinste diameter*).

### Identificatie van het product:

De identificatiesticker is op het frontpaneel geplakt, onder het toegangsluik. Op de sticker staat het serienummer (2) van het apparaat en het modelnummer (1).



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

A series of horizontal dotted lines spanning the width of the page, intended for writing or drawing.

Contact	Phone	Fax	E-mail
Sales (Ventas Internacional)	+34 918770510	+34 918771158	sales@dirna.bergstrominc.com
Comercial Nacional	+34 918775841	+34 918836321	ventas@dirna.bergstrominc.com
Orders & deliveries (Logística internacional)	+34 918775846	+34 918771158	export@dirna.bergstrominc.com
Orders & deliveries (Logística nacional)	+34 918775840	+34 918836321	comercial@dirna.bergstrominc.com
Technical assistance (Internacional)	+49 51186679681	+49 51186679710	technicalassistance@dirna.bergstrominc.com
Technical assistance (Nacional)	+34 918775845	+34 918836321	oblanco@dirna.bergstrominc.com

**www.dirna.com**

<b>ES</b>	<p><b>Dirna Bergstrom, s.l. es titular de todos los derechos de la presente información.</b> La presente información es confidencial y queda prohibido cualquier acto de reproducción, distribución, comunicación pública y/o transformación de cualquier elemento de la misma sin la previa y expresa autorización de <b>dirna Bergstrom, s.l.</b> Esta información ha de ser utilizada única y exclusivamente para el fin para el que fue creada, no siendo <b>dirna Bergstrom, s.l.</b> responsable de los posibles daños que se pudiera causar al cliente y/o a terceras partes por un incorrecto y/o inadecuado uso de la misma. Para cualquier aclaración al respecto pueden dirigirse al Centro de Comunicaciones del fabricante <b>dirna Bergstrom, s.l.</b></p>
<b>EN</b>	<p><b>Dirna Bergstrom, s.l. (Hereinafter DIRNA) is the holder of all the rights of this information.</b> This information is confidential and it is absolutely forbidden any act of reproduction, distribution, public communication and/or transformation of any element of it without the previous and express authorization of <b>dirna Bergstrom, s.l.</b> This information must be used only and exclusively for what it has been created, <b>dirna Bergstrom, s.l.</b> doesn't assume any responsibility of possible damages that could be caused to the client and/or third parties for a wrong and/or inadequate use of it. For any doubt about the aforementioned please contact <b>dirna Bergstrom, s.l.</b> by Communication Centre.</p>
<b>FR</b>	<p><b>Dirna Bergstrom, s.l. est titulaire de tous les droits de la présente information.</b> La présente information est confidentielle et tout acte de reproduction, distribution, communication publique et/ou transformation de tout élément lié à cette information est interdit sans l'autorisation préalable et expresse de <b>dirna Bergstrom, s.l.</b> Cette information doit être utilisée uniquement et exclusivement dans le but pour lequel elle a été créée, <b>dirna Bergstrom, s.l.</b> n'étant pas responsable d'éventuels dommages pouvant affecter les clients et/ou des tierces personnes dus à une utilisation incorrecte et/ou inadéquate de cette information. Pour toute clarification à ce sujet, veuillez vous adresser au Centre de Communications du fabricant <b>dirna Bergstrom, s.l.</b></p>
<b>DE</b>	<p><b>Dirna Bergstrom, s.l. Ist der Inhaber dieser Information.</b> Der Inhalt dieser Information ist vertraulich, und die Vervielfältigung, Verteilung, Veröffentlichung bzw. Abänderung von Teilen daran ohne vorherige und schriftliche Genehmigung durch <b>dirna Bergstrom, s.l.</b> ist untersagt. Diese Information darf nur für jenen Zweck verwendet werden, für den sie geschaffen wurde, und <b>dirna Bergstrom, s.l.</b> haftet nicht für die möglichen Schäden, die dem Kunden und/oder Dritten durch eine falsche oder ungeeignete Anwendung dieser Information entstehen könnte. Weitere Informationen hierzu erhalten Sie von der Kommunikationszentrale des Herstellers <b>dirna Bergstrom, s.l.</b></p>
<b>IT</b>	<p><b>Dirna Bergstrom, s.l. è titolare di tutti i diritti della presente informazione.</b> La presente informazione è confidenziale ed è vietata qualsiasi forma di riproduzione, distribuzione, comunicazione pubblica e/o trasformazione di qualsiasi elemento della stessa senza la previa ed esplicita autorizzazione di <b>dirna Bergstrom, s.l.</b> Questa informazione deve essere usata unicamente ed esclusivamente per la finalità creata. <b>dirna Bergstrom, s.l.</b> declina qualsiasi responsabilità dai possibili danni causati al cliente e/o a terzi da un non corretto e/o inadeguato uso della stessa. Per qualsiasi chiarimento al rispetto rivolgersi al Centro delle Comunicazioni del fabbricante <b>dirna Bergstrom, s.l.</b></p>